

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > Poi lo gens terminis > Tradizione manoscritta > Canzoniere F

Canzoniere F

- letto 347 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0154_fa_0073v_m.jpg



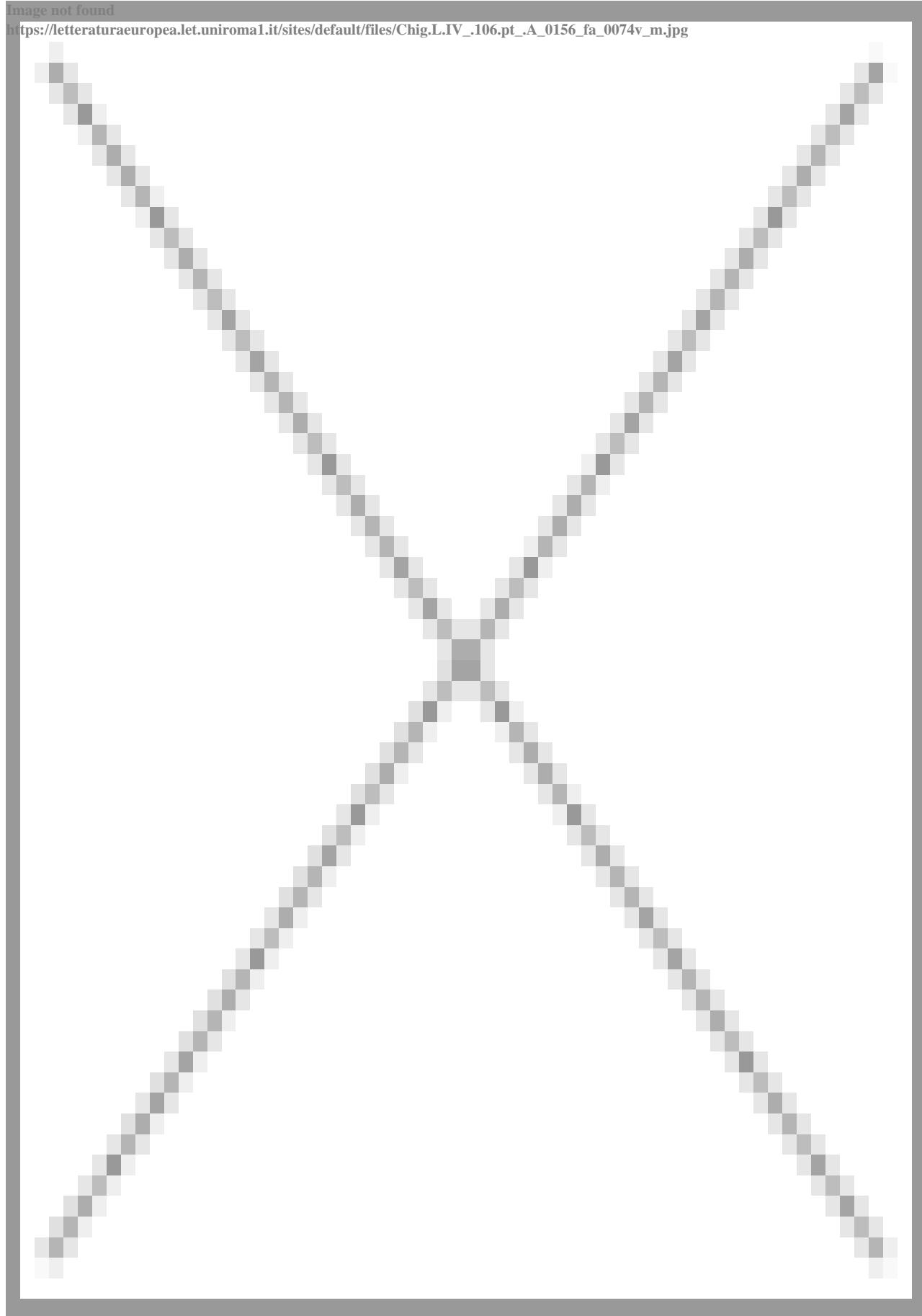
Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0155_fa_0074r_m.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0156_fa_0074v_m.jpg

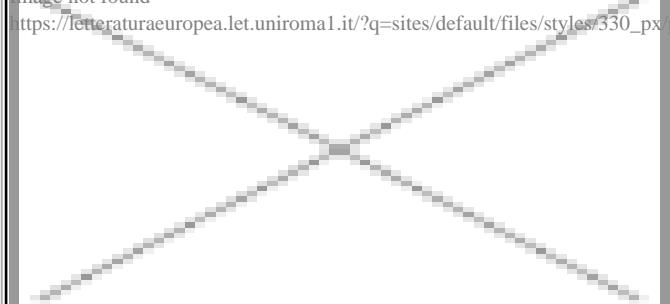


- letto 261 volte

Edizione diplomatica

73v

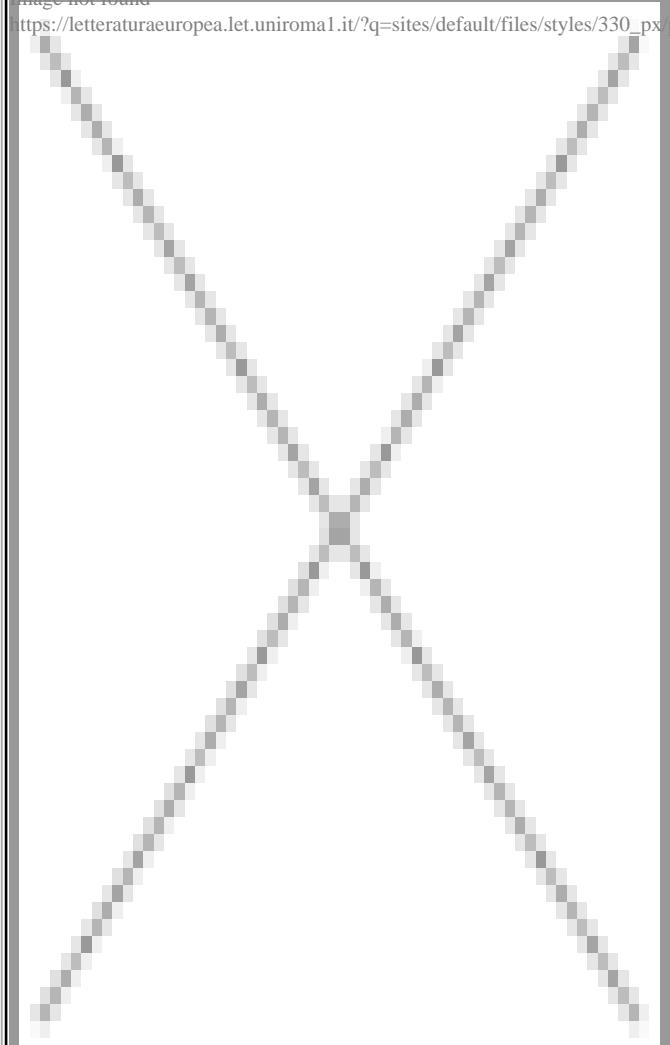
image not found



(L)O reis henries danglet(er)ra si tenia assis
B(er)tran de born de dinz alta fort el con
batia con sos edificis qe molt li uolia
gran mal. qar el crezia qe tota la gue
rra qel reis ioues sos fillz li auia fata. q(e)
b(er)trans li argues faita far. E p(er)so era ue(n)
gutz de nan auta fort p(er) lui des(er)etar. E lo
reis daragon li uenc en lost del rei hen

74r

image not found



ric denan autafort. E qan b(er)trans o saup
si fo molt legres qel reis daragon era en
lost. p(er)so qel era sos amics specials. El rei(s)
daragon si mandet sos messages dinz lo
castel. qen b(er)trans li ma(n)des carn (et) pan e vi(n).
(et) el si len mandet assaz. E p(er)lo mes p(er) qui
el li mandet los presenz el lo mandet p(re)
gan. qel fezes. si qel fezes los edificis mu
dar. e far traire en autra p(er)te. qe murs era
tot rotz on ill ferian. Et el p(er) gran auer
del rei henric. el li dis tot so qen. B(ertran). li avia
mandat pregan. El reis henrics si fez me
t<e>re dels edificis plus en aquella p(er)te non
saup qel murs era rotz. E fo ades lo murs
p(er) terra. e castels pres e. B(ertran). etota sa genz. E fo
menatz al pauailon del rei henric. elo
reis lo receup mol mal. El reis henrics si
li dis. b(er)trans uos auez dit qe anc la mei
tatz de uostre sen no(n) uos bisognet nul te(m)p(s).
mas sa pehaz qara uos besogna ben. Seigner
dis. b(ertran). eles uers queu lo dis edis me be(n) uer
tat. El reis dis. Eu crei ben qel uos sia ara(s)
faillitz. Seigner dis.b(ertrans). be(n) mes faillitz. E com
dis lo reis. Seigner lo iorn qel ualle(n)z joues
reis uostre filz mori. Eu p(er)di lo saber el sen
ela conoissenza. El reis qant auzi soqen.
B(ertrans). dizia en ploran del fil. ue(n)c li gra(n)z dolor(s)

74v

al cor de pietat. (et) als oillz si qe no se pot tener qe no se pasmes de dolor. E qan re uenc de pasmaison. el ad en b(er)tran e(n)plo ran dis: vos auez ben dreig, et es be razo(s) si uos auez lo sen p(er)dut p(er) lo meu fill. q(i) uos uolia meillz qe ad home del mo(n)d. Et eu p(er) amor de lui uos quit la p(er)sona elauer, el uostr castel. euos ren la mia amor. ela mia gratia. E uoz don ci(n)c cenz marcs darzen p(er) los danz qe uos auez re ceubutz. En .b(ertran). si li cazi als pes referenli gratias (et) m(er)ces. El reis co(n) tota la soa ost sen anet. E .b(ertran). qan saup qel re(i)s darago(n) li auia faita si laida si fo molt iratz. co(n) lo rei an fos. E si saubia co(n) el era ue(n)gutz al rei henric esser soldadiers logaditz. E saubia co(n) lo reis darago(n) era uengutz de paubra gen(er)acion. de carlades. dun castel qui ha nom carlat. qes en rosgue. en la terra del comte de rodes. En peire de carlat qera seigner del castel. p(er) ualor (et) p(er) proesa si tolc p(er) muillier la comtessa de millau. qera caseguda en ercat. E si nac un fill qui fo ualenz epros. e co(n) qis lo co(n)tat de p(ro)ensa. Et us sos fillz si conqis lo comtat de barsalona. (et) ac il nom Raymonz berengiers. lo qual co(n)qis

- letto 330 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

73v	
(L)O reis henrics danglet(er)ra si tenía assis B(er)tran de born de dinz alta fort el con batia con sos edificis qe molt li uolia gran mal. qar el crezia qe tota la gue rra qel reis ioues sos fillz li auia fata. q(e) b(er)trans li agues faita far. E p(er)so era ue(n) gutz de nan auta fort p(er) lui des(er)etar. E lo reis daragon li uenc en lost del rei hen	Lo reis Henrics d?Angleterra si tenía assis Bertran de Born dedinz Autafort, e.l combatía con sos edificis, qe molt li volia gran mal qar el crezia qe tota la guerra q.e.l reis Joves, sos fillz, li avia fata, qe Bertrans li agues faita far. E per so era vengutz denan Autafort per lui deseratar. E lo reis d?Aragon li venc en l'ost del rei Henric
74r	

ric denan autafort. E qan b(er)trans o saup
 si fo molt legres qel reis daragon era en
 lost. p(er)so qel era sos amics specials. El rei(s)
 daragon si mandet sos messages dinz lo
 castel. qen b(er)trans li ma(n)des carn (et) pan e vi(n).
 (et) el si len mandet assaz. E p(er)lo mes p(er) qui
 el li mandet los presenz el lo mandet p(re)
 gan. qel fezes. si qel fezes los edificis mu
 dar. e far traire en autra p(er)te. qe murs era
 tot rotz on ill ferian. Et el p(er) gran auer
 del rei henric. el li dis tot so qen. B(ertran). li avia
 mandat pregan. El reis henrics si fez me
 t<e>re dels edificis plus en aquella p(er)te non
 saup qel murs era rotz. E fo ades lo murs
 p(er) terra. e castels pres e. B(ertran). etota sa genz.
 E fo menatz al pauillon del rei henric. elo
 reis lo receup mol mal. El reis henrics si
 li dis. b(er)trans uos auez dit qe anc la mei
 tatz de uostre sen no(n) uos bisognet nul te(m)p(s).
 mas sa pchaz qara uos besogna ben. Seigner
 dis. b(ertran). eles uers queu lo dis edis me be(n) uer tat.
 El reis dis. Eu crei ben qel uos sia ara(s)
 faillitz. Seigner dis.b(ertrans).be(n) mes faillitz. E com
 dis lo reis. Seigner lo iorn qel ualle(n)z joues
 reis uostre filz mori. Eu p(er)di lo saber el sen
 ela conoissenza. El reis qant auzi soqen.
 B(ertans). dizia en ploran del fil. ue(n)c li gra(n)z dolor(s)

denan Altafort. E qan Bertrans o saup,
 si fo molt legres qe.l reis d? Aragon era en
 l'ost, per so q'el era sos amics specials. E.l reis
 d?Aragon si mandet sos messages dinz lo
 castel, q'En Bertrans li mandes carn et pan e vin,
 et el si l'en mandet assaz. E per lo mes per qui
 el li mandet los presenz, el lo mandet pregan,
 q'el fezes, si q'el fezes los edificis mudar
 e far traire en autra perte, qe murs era
 tot rotz on ill ferian. Et el, per gran aver
 del rei Henric, el li dis tot so q'En Bertran li avia
 mandat pregan. E.l reis Henrics si fez metre
 dels edificis plus en aquella perte, non
 saup qe.l murs era rotz, e fo ades lo murs
 per terra e castels pres e Bertran e tota sa genz.
 E fo menatz al pavaillon del rei Henric,
 e lo reis lo receup mol mal. E.l rei Henrics si li dis:
 "Bertrans, vos avez dit qe anc la meitatz
 de vostre sen non vos bisognet nul temps,
 mas sapchaz q'ara vos besogna ben". "Seigner,"
 dis Bertran "el es vers q'e uo lo dis, e dis me ben vertat."
 E.l reis dis: "Eu crei ben q'el vos sia aras faillitz".
 "Seigner," dis Bertran "ben m'es faillitz". "E com?" dis
 lo reis. "Seigner, lo jorn qe.l vallen Joves Reis, vostre
 filz, mori, eu perdi lo saber, e.l sen e la conoissenza". E.
 l reis, qant auzi so qu'En Bertrans dizia en ploran del fil,
 venc li granz dolors

74v

al cor de pietat. (et) als oillz si qe no se pot
 tener qe no se pasmes de dolor. E qan re
 uenc de pasmaison. el ad en b(er)tran e(n)plo
 ran dis: vos auez ben dreig. et es be razo(s)
 si uos auez lo sen p(er)dut p(er) lo meu fill. q(i)
 uos uolia meillz qe ad home del mo(n)d.
 Et eu p(er) amor de lui uos quit la p(er)sona
 elauer. el uostre castel. euos ren la mia
 amor. ela mia gratia. E uoz don ci(n)c cenz
 marcs darzen p(er) los danz qe uos auez re
 ceubutz. En .b(ertran). si li cazi als pes referenli
 gratias (et) m(er)ces. El reis co(n) tota la soa ost
 sen anet. E .b(ertran). qan saup qel re(i)s darago(n)
 li auia faita si laida si fo molt iratz. co(n)
 lo rei an fos. E si saibia co(n) el era ue(n)gutz
 al rei henric esser soldadiers logaditz. E
 saibia co(n) lo reis darago(n) era uengutz de
 paubra gen(er)acion. de carlades. dun castel
 qui ha nom carlat. qes en rosergue. en
 la terra del comte de rodes. En peire de
 carlat qera seigner del castel. p(er) ualor (et)
 p(er) proesa si tolz p(er) muiller la comtessa
 de millau. qera caseguda en erectat.
 E si nac un fill qui fo ualenz epros. e co(n)
 qis lo co(n)tat de p(ro)enssa. Et us sos fillz si
 conqis lo comtat de barsalona. (et) ac il
 nom Raymonz berengiers. lo qal co(n)qis

al cor de pietat et als oillz, si qe no se pot
 tener qe no se pasmes de dolor. E qan revenc
 de pasmaison, el ad En Bertran en ploran
 dis: "Vos avez ben dreig, et es be razos
 si vos avez lo sen perduto per lo meu fill, q*i*
 vos volia meillz qe ad home del mond.
 Et eu, per amor de lui, vos quit la persona
 e l'aver e.l vostre castel, e vos ren la mia
 amor e la mia gratia. E voz don cinc cenz marcs d?arzen
 per los danz qe vos avez receubutz".
 En Bertran si li cazi als pes, referen li
 gratias et merces. E.l reis con tota la soa ost
 s'en anet. E Bertran, qan saup qe.l reis d?Aragon
 li avia faita si laida, si fo molt iratz con
 lo rei Anfos. E si saibia con el era vengutz
 al rei Henric esser soldadiers logaditz, e
 si saibia con lo reis d?Aragon era vengutz de paubra
 generacion de Carlades, d?un castel
 qui ha nom Carlat, q'es en Rosergue, en
 la terra del comte de Rodes. En Peire de
 Carlat, q'era seigner del castel, per valor et per proesa, si
 tolz per muiller la comtessa
 de Millau, q'era caseguda en erectat,
 e si n'ac un fill qui fo valenz e pros, e conqis
 lo contat de Proenssa et us sos fillz si conqis
 lo comtat de Barsalona et ac il nom
 Raymonz Berengiers, lo qal conqis

- letto 306 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-f-38>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.IV.106.pt.A